

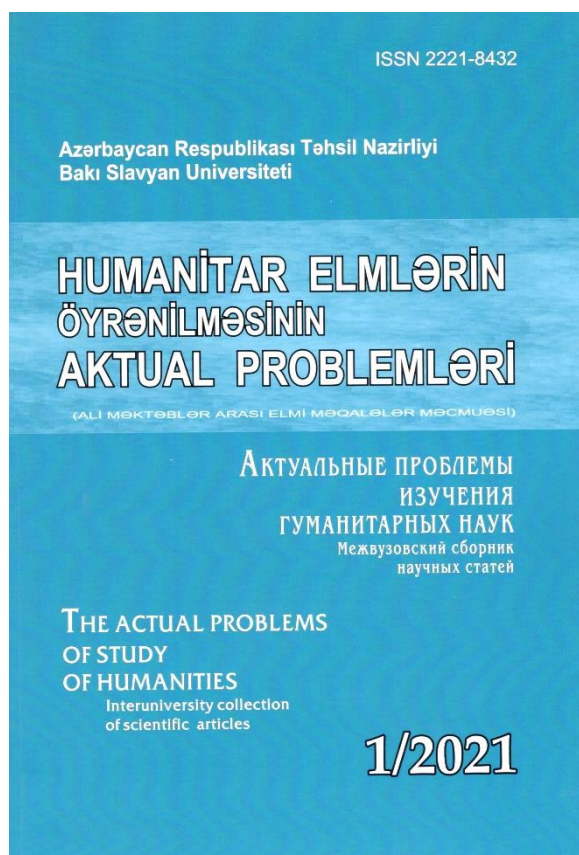
ЯЗЫК СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И АМЕРИКАНСКАЯ КУЛЬТУРА: СТАТУС ЯЗЫКА

Ключевые слова: *статус, американский вариант английского языка, американская культура, социокультурный компонент, социокоммуникация.*

Keywords: *status, American English, American culture, sociocultural component, socio-communication.*

Açar sözlər: *status, ingilis dilinin amerikan variantı, amerika mədəniyyəti, sosial-mədəni komponent, sosial kommunikasiya.*

Изучение американского варианта английского языка как иностранного обучение в основном акцентируется с британским вариантом и имеет различия в фонетике, лексике и грамматике. При этом должного внимания американской культуре не уделяется, ограничивается информация о достопримечательностях, традициях и праздниках. Данная статья представляет собой рассмотрение процесса статуса языка США, также позволяет обратить внимание на американскую культуру. Сущность проблемы сводится к изучению статуса языка США и американской культуры для определения содержания обучения социокультурному компоненту американского варианта английского языка. В заключении дается анализ подходов в основе изучения языка США и американской культуры.



Статус языка США

В научной литературе по сей день не имеется единого мнения о месте английского языка США по отношению к английскому языку Британии. Некоторые авторы подчеркивают его как независимый американский язык. [8. сс 130-145]. Другие - считают его американским вариантом английского языка [6. сс 3-16]. Третьи - отмечают как американо-английский диалект [2. сс 28-36]. При этом необходимо рассмотреть взгляды ученых более подробно и сформулировать свою позицию.

Следует отметить, Н.Вебстер внес немалый вклад в официальное формирование литературной нормы языка США. Теорию о независимом американском языке выдвинул также Х.Менкен, фокусируя на отдельно взятые слова американского и британского вокабуляра, он предоставил расхождения между языками Англии и Америки. Несомненной важностью учения является то, англичане и американцы не всегда понимают друг друга,

так как, по утверждению Х.Менкена, они говорят не на тождественном языке. В книге Р.Ладо “Linguistics across cultures” также можно найти аналогичные примеры культурных конфликтов во время второй мировой войны между американцами и англичанами. Несомненной заслугой Х.Менкена является то, что он доказал разницу между американским и британским английским, и собрал фактический и лексикографический материал, представленный в словаре-справочнике “The American Language” [8. сс 130-145].

Необходимо также отметить, что советский ученый Б.В.Братуся в своей статье “Теория американского языка на службе у империалистов” подверг критике идеи Х.Менкена [2. сс. 28-36]. В своей работе автор осуждал теорию об американском языке и делал вывод о существовании американо-английского диалекта. Здесь уместно надо обратить внимание на то, что теория о диалекте вызывает сомнение, так как диалектом мы называем отклонение от общенациональной литературной нормы. Хотя в США имеется своя литературная норма [5. сс 140-175], которая базируется на произведениях американских авторов. Следовательно, в исследовании мы исключаем название языка США английским диалектом.

На сегодняшний день более удачной исследованием об обосновании статуса языка Америки является теория российского социолингвиста А.Д. Щвейцера - американский английский как вариант английского языка. Следовательно ученый выдвигает четыре тезиса:

1. Удельный вес языковых явлений, отличающихся в британском и американском употреблении, относительно невелик. Большинство грамматических форм совпадают как по своему значению, так и по употреблению. Наибольшие различия проявляются в фонетике. Многие из них сводятся к различиям в оттенках и вариантах произношения отдельных фонем.

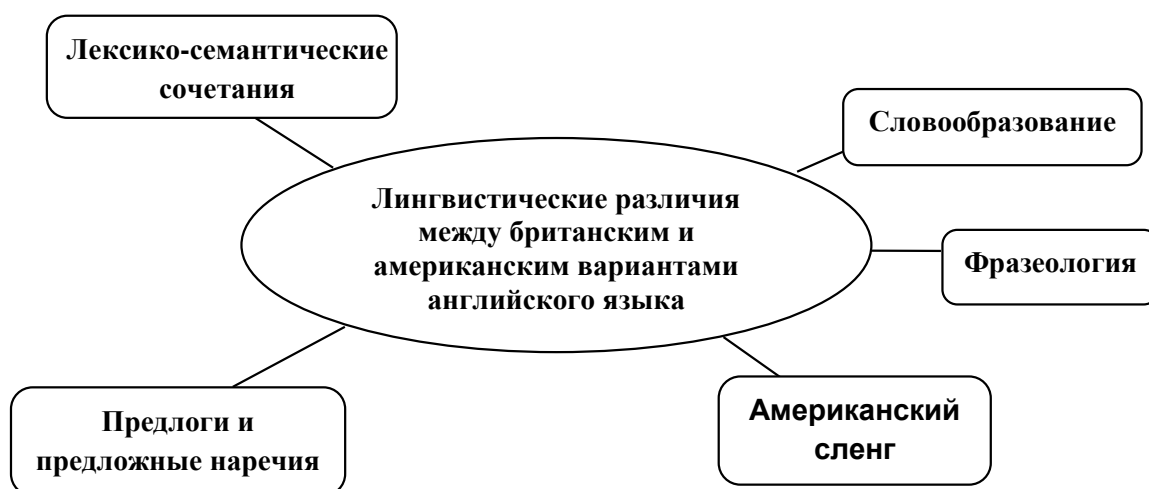
2. Литературная норма, принятая в США, представляет собой несколько модифицированный вариант британских норм.

3. Оба варианта совпадают в своих наиболее существенных структурных признаках. Это находит особенно яркое проявление в области словесности синтаксиса, морфологии.

4. Об общности обоих вариантов свидетельствует и сам характер обнаруживаемых ими различий. Как показывает языковой материал, расхождения между американским и британским вариантами не носят системного характера. Если бы американский английский являлся отдельным языком, то он должен был бы иметь свою собственную систему грамматики, лексики, фонем [4. сс. 10-12]. Однако, различия между двумя вариантами являются незначительными, которыми можно пренебречь.

Различия между британским и американским вариантами английского языка А.Д.Щвейцер рассматривает по следующим лингвистическим направлениям:

Схема 1.4. Лингвистические различия между британским и американскими вариантами английского языка.



Исходя из этого, следует рассмотреть вслед за А.Д. Щвейцером лингвистические различия между британским и американскими вариантами английского языка.

1.Лексико-семантические сочетания.

Американский вариант английского языка характеризует более обобщенное словоупотребление. Например, когда речь идет об охоте, англичане используют разные глаголы в зависимости от того, на кого происходит охота.

An Englishman hunts foxes, hares, stags and other animals, but the shoots game birds. An American hunts birds and beasts alike (*Evans*). Из примеров видно, что англичане при выражении идеи “охотиться на дичь” используют глагол shoot (*shoot ducks, geese, grouse etc*). В Американском варианте такого разграничения мы не наблюдаем.

2.Словообразование.

Американский английский характеризует супплетивный способ образования слов. Так суффикс “ee” очень продуктивный в американском варианте, что объясняет большее число с ним.

(Примеры: *retiree, draftee, evacuee* и др) характерной чертой американского английского является постановка перед гласным корнем [3. сс 120-135]. Например, “to up-chuck”.

3.Предлоги.

Исследователи отмечают, что различия между британским и американским английским наиболее заметно проявляются в значении и использовании предлогов после наречий. (Например: *He looked around at the vast assembly. All around them was a scene of desolation*) В тех случаях, когда подразумевается лишь одной направление, англичане употребляют “round”. (Например: *He heard a voice behind him and looked around*). Американцы не соблюдают этого различия и в последнем случае употребили бы “looked around” (Например: *Katz did not want to turn around and look; it seemed too obvious*).

4.Фразеология.

Ряд фразеологических единиц в американском варианте английского языка по существу являются вариантами британских фразеологизмов. Например, кроме общеанглийского “заниматься саморекламой” “blow one’s own horn” в США используется другой фразеологизм - “toot one’s own horn”.

5.Американский сленг.

Многие исследователи считают, что в просторечной лексике, жаргонах в диалектах между британским и американским вариантами отмечаются гораздо более существенные различия, чем в рамках разговорного языка. Сленгом является эмоционально окрашенные слова и устойчивые выражения, которые имеются в разговорной речи вне пределов разговорного языка.

Например:

Сленгизм	Литературный вариант
hang out	spend time together

dumb cluck	stupid person
------------	---------------

В некоторых случаях мы прибегаем к описательному приему для объяснения выражений.

Blind date - a social engagement with an unknown person; a person whose identity is not known with whom a social engagement is made.

Gold digger - a young woman who accepts a man's attention for the sake of his gift.

Различия в грамматике также проводят своего рода грань между двумя вариантами.

1.Морфология

В американском варианте английского языка функцией глагола является "to have", а в британском варианте выступает "have got" (*I have an orange - I have got an orange*).

2.Синтаксис

Синтаксические особенности в американском английском относятся как к построению словосочетаний, так и к структуре простых предложений. Наиболее ярким примером является использование конструкции "глагол + герундий" в британском варианте, а в американском - сочетание "глагол + инфинитив".

Иллюстрируя данное явление, А.Д.Швейцер приводит следующие примеры [4. сс 184-216].

- "The "sit out" aims to have parents and children sit outside the school (*The Walker*).
- "Jim, do you realize that you are looking at the future president of the garden club?"
- "That's what you told me you were aiming to be" (*Joker*).

В ряду научных трудов рассматривается разница между британским и американским вариантами. Выявление лингвистических различий между американским и британским английским, в фонетике, морфологии, правописании и лексике [7. сс 95-125], тем самым говоря о языке США лишь как о варианте английского языка. Тем не менее, исследуя различия между двумя вариантами, ни один из ученых не ставил своей задачей обратить внимание на культуру, как на одну из основных причин языковых изменений и различий.

Сущность вышеизложенного относительно статуса языка США позволяет сформулировать нашу позицию, что это американский вариант английского языка. Так как исследования имели филологический характер, влияние культуры на появление данных различий не рассматривалось. Как показал страноведческий экскурс в формирование США как нации, одним из факторов сложившейся дивергенции между британским и американским вариантами в грамматике, фонетике, лексике может быть культура или наличие ряда культур. Следовательно, рассматривая данные изменения в системе английского языка продуктами культуры, правильно будет относить различия между вариантами к разряду "социокоммуникации" социокультурного компонента.

Список использованной литературы:

1. Американский вариант английского языка. Учебное пособие для взрослых. Санкт-Петербург: Академический проект, 1996
2. Братуся Б.В. Теория американского языка на службе у империалистов // Иностранные языки в школе. -1948. № 4.
3. Куликов В.Г. Локально-маркированные лексические единицы в современном английском языке. Москва 1997.
4. Швейцер А.Д. Очерк современного английского языка в США. М.: Высшая школа, 1963.
5. Швейцер А.Д. Литературный язык в США и Англии. М.: Наука. 1971.
6. Швейцер А.Д. (б) Американский вариант литературного английского языка: пути

формирования и современный статус // Вопросы языкознания. -1995. - № 6.

7. Trudgill P., Hanna J. International English: a guide to varieties of standard English. - London: Longman, 1982.

8. Mencken H.L. The American Language. Preface to the fourth edition. Part III. N.Y., 1957.

Language of the United States and American Culture: language status

Abstract

As the title implies the article describes the status of American English. The core problem is the status of the US language and American culture to determine the content of teaching the socio-cultural component of the American version of the English language. It is specially noted the theoretical views of foreign linguists and their analysis. Currently, much attention is given to the use of American English in written and spoken speech. Moreover, this article discusses that the US language is not an English dialect.

The researches were of a philological character, and the impact of culture on the appearance of the differences was not considered. The study of American English as a foreign language is mainly emphasized with the British version and has differences in phonetics, vocabulary and grammar. Furthermore, in this article were given the examples of the linguistic differences between American and British English. From this point of view, this paper outlines the difference between American and British English that helps to increase the social status in the society. Hence it appears that considering these changes in the system of the English language by cultural products, it would be correct to classify the differences between the options as “socio-communication” of the sociocultural component.

Amerika Birləşmiş Ştatların dili və Amerika mədəniyyəti: dilin statusu

Xülasə

Məqalə ingilis dilinin Amerika versiyasının statusunun tədqiqinə həsr olunmuşdur. Status probleminin mahiyyətində ingilis dilinin Amerika versiyasının sosial-mədəni komponentinin tədrisinin məzmununu müəyyənləşdirmək üçün ABŞ dilinin və Amerika mədəniyyətinin vəziyyətini öyrənilməsi zərurəti dayanır. Bununla bağlı məqalədə problem məsələyə yanaşmada xarici dilçi alimlərin nəzəri fikirlərinə və onların bu istiqamətdə apardığı təhlilərin nəticələrinə xüsusi yer ayrılır. Reallıq belədir ki, müasir zamanda yazılı və danışiq nitqində ingilis dilinin Amerika versiyasının istifadəsi daha çox diqqət yetrilir. Bundan irəli gələrək məqalədə ingilis dilinin Amerika versiyasının ingilis ləhçəsi olmamasından bəhs olunur. Həmçinin göstərilir ki, tədqiqat filoloji xarakterli olduğundan mədəniyyətin təsiri bu fərqlərin yaranmasında nəzərə alınmamışdır.

Xarici bir dil olaraq Amerika ingilis dilinin öyrənilməsi, əsasən ingilis dilinin britan versiyası ilə qarşılandırılır və onlar fonetika, lüğət və qrammatika baxımından fərqləndirilir. Buna izah vermək üçün məqalədə amerika və britan ingilis dili arasındakı dil fərqliliklərinin nümunələri təqdim olunmuşdur. Bununla yanaşı, məqalədə ingilis dilinin amerikan və britan variantının arasında mövcud fərqliliklərin cəmiyyətdə sosial statusun artmasına kömək etdiyi göstərilir. Beləliklə buradan belə nəticə hasil olunur ki, ingilis dilinin sistemindəki mövcud bu dəyişikliklər bir mədəniyyət məhsulu kimi nəzərə alınmalıdır. Versiyalar arasındakı fərqlər isə sosiomədəni komponentdə “sosial-ünsiyyət” kimi təsnif olunmalıdır.